

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 100 (1987)

Artikel: Cambridgas : (secunda part)
Autor: Deplazes, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235204>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cambridás

da Gion Deplazes (secunda part)

AL CAR LECTUR

Sche Ti che stas per leger
sas gia ussa
che quei ch'jeu
lessel dir a Ti
ei pauca nuot,
lu tila mei
en in cantun.
Tiu temps ei scarts
e vala bia dapli
che quei ch'jeu hai
aunc uss a Ti custau.

CAMBRIDA

Naschida d'ina notg
scheltira,
carschida cul di naschent
da serenezi
Flurs da glatsch
enzuglian caglia
e cagliom
e mintga strom sterschau
ed emblidau
CAMBRIDA,
burnida alva
el fiug d'unviern
che stenda detta
freida
el sulegl schelau

GLIENDA

Da notg che la glienda flureva
han mes levs calirai
berschau in feagl-glienda
a Ti denter spatlas;
e dapi lezza notg
Tiu cor vulnerabel
vegn mai pli mitschar
en sia arsira
dil péz dalla lontscha.

ANEMONA

In temps ha ei dau
che Ti fuvas a strada
In'egliad'ughegiau
en Tiu calisch parada
selegrond cun marveglia
da fuormas e pueglia,
litgond gia la bucca
dil nectar sin rucca
Ina freida damaun
avon mei in tavaun
seruschnaus en Tiu sein
ha privau mei cumplein
ANEMONA

RAVANETTA

La feglia croda
ad in curdar
ed jeu sun vegls
hai nuot da far
e cattel sper la via
la ravanetta
giuvna e tardiva
che mei giavina
«Sche ti buc,
pren in auter»
Tiu blau mi di
da NA e varghel.
Vargaus aunc ina ga
jeu mirel anavos
«Sche ti buc,
pren in'auter»,
jeu quetel mo

IL PLI DAVOS

Ti eis il pli davos
che miras anavos,
ils auters han comiau
gia priu da tut vargau.

Ti eis il pli davos
che ruias sco in coss
vid las ragischs el tratsch
Ti eis e restas – cratsch.

NOLI ME TANGERE

Mond per tard en schalusia
cadenaus en mes patratgs,
jeu engartel sper la via
sur la seiv rusers selvatgs.

Denter spinas ora uarda
ina rosa pér en flur,
sia feglia viva arda
tras la seiv dil possessur.

Rosa cotschna en da seiv,
ti endridas tral cagliom
e sezuppas sco sut neiv,
tonschel jeu en spira fom.

OLEANDER

Sesevel tard en buna cumpignia
e selegravel dallas bialas flurs
che sfarlatavan rehamein odurs
en mei ha scutinau la schalusia:
Sas buca che ti eis in vegl palander,
per tei flurescha buc igl OLEANDER.

SAVENS JEU HAI

Savens jeu hai cantau
per quell'e tschella flura,
surura constatau
ch'ei fuva ina mura
che cun surrir giavina
e – mala – zuppa sia spina.

JEU SUNDEL IUS

Lu sundel ius e vus veis fatg adia
aunc tremblel jeu da vossa curtesia
e sai che vus veis dau bugen da cor
a mi il pei – e senza dir il bor.

AUNC INA GADA

Aunc ina gada spluntas ti
gia eis ti cheu – ed embratschada.
Tgi sa, sche tuornas in bi di –
pertgei strusch cheu – ti eis mitschada.

FRARS LEIN ESSER

Dieus il Segner, nies scaffider
vul che crodien seivs e preits,
El sulet ch'ei nies nutrider
fiera ô per nus las reits.

Mira buca sin pussonza
sin la pumpa, sin ils beins,
El vul esser noss'ustonza,
nies schurmetg ei lu cumpleins.

Dieus il Segner ei purtader
dalla pasch sur foss e vals,
El per nus ei il mussader
co untgir el mund ils mals.

Ussa mund, ei dat las uras
d'esser gronds e parter paun,
frars lein esser en futuras
lutgas diras da damaun.

CAMBRIU

Il freid ha fiers
quels dis
la peisa,
cristallisau
las caglias,
ils verdins
fatg crescher
la cambrida;
ed ina notg
da lev favugn
bellezia freida
ei luada
el vit curdada.

EL MIERA

Ch'el miera
nies uaul
sa mintga tatta
e tut che tschontscha
enqual profita
ton tut che sa
negin che crei
ch'ei tuchi el
ch'ei tonschi el
e tut che sa
ch'ei vegn custar
il liung palaver
a quels che restan.
Tuts han il bau –
in cultivau
fan bitti betti
Il buzi – buzi – bau
lez vein nus
pilvermo en nusezzi.

BISCHA

Ord tetgs cuvretgs
da bischa freida
sesaulzan las fimeras
e prest sespiardan
el tschiel alvaun;
mo tscheu e leu
in spitg-clutger
fa resistenza.

CUORS DIL MUND

Dis ed onns
nus vein barhau
desistiu e mantunau
lu construiu
e baghegiau
cun tut quita.

Fuss neras uras
ch'auters suondien
che sedrovan
e sesprovan
da scalprir
e far en paglia
quei ch'ei aunc
empau, empau entir.

POEM

Poëm dad oz
ei confessiun
ch'ei forsa vera
en prosa nera
e narzissa
senza rema
e libra
en siu ritmus
garmaschia
da schuarsas
e furbaria
da damaun.

CAMBRIDA

Vargada ei la veta
il temps da flur
e fiersa gia la feglia
en fatsch'al vent.
Davos verdin
en seida da
purgina
entuern cazzinas
crescha la
cambrida
el clar da glina
enviers il NUOT

FLURS

Vonzeivi
flurs surcusan
la finiastra
miez schelada
dalla casa
bandunada
ed in cor
che paussa
sin santeri.

TI EIS IDA

Ti
eis ida
a pei blut
sur cambrida
von ch'el levi
il sulegl
e luenti
la cristaglia.
Larmas culien.
Las passidas
ein svanidas.
Eis er Ti?

IER AUNC

Ier aunc fuva
blaus il tschiel
mo il sulegl
lez fuva ius
en scalgias
e schischeva
pil plaun vi.
Davos sulegl.
Oz ei grischs il di
emprema neiv
ei setschentada
dascus sur notg.
Grisch en grisch.
Mo tscheu e leu
davos la seiv
leu schela enqual scagl
dad ina gronda stad.

FEGLIAM

Il sulegl
ei ius en scalgias,
sia tocca
ussa rocla
cun rueida
uras en
ed uras ora
per las vias
per las streglias
e setschenta
pils cantuns
stauncla,
per smarschir
sco nies destin.

EN CUMPIGNIA

Con bi
ch'igl ei dad esser
en cumpignia
cun feglia secca
senza schalusia
seschar purtar
baul anen
e lu anora
sur las seivs
e sur la via
senz'in amen
stuer panzar
nua, cura
fors'in di
con bi

SERFEN

Las undas tschallatan
las auas sebatan
e letgan, peletgan la riva
e fieran varionta umbriva.
Sin slond'argentina
sc'in siemi camina
la teila stendida
cul vend che l'endrida
che tila e fa resistenza
sefetga
cupetga
beinduras en sia cadenza
satiara la forza ch'empeila
sut asta e suga e teila.
Svanius igl gagliard empalader
il losch e garmadi flottader.
Ei cuoza denton gnanca ditg
che sesaulza ord l'aua in spitg
e fa per camond alla corda
ch'el maun slavazzau uss semorda
lu loschamein aulza la tèsta
cavalca sur undas cun cresta
e tras il silenzi da quei paradis
seslueta la veta per mai gnir unfis.

EI FA ATUN
(Riug per dunna P)

Jeu mirel e mirel e mirel
co ligia las caglias da puaunas
la dunna e pura; admirel
co stattan en lingia las schuaunas.

Il dies marglentaue che sesbassa
per prender il fleivel en cura,
la aulza, la ligia e passa
la plont'en carschientscha futura.

E sa bein ch'igl ei la davosa
sesiun ch'ella ligia las puaunas
e vesa sflurida la rosa
mai vegnan las frastgas pli saunas.

LAG GROND

El verd il verd oz buglia
e mintgaton fa la panuglia
che cunter Derschale semova
e l'otra da pigliar sedrova
ferton che si gl'uau zanu
dat is finalmein in cucu –

L'URA DA PREIT

Fermada alla preit
cul dies enviars il mir
ti gis da di e notg
con tard ch'igl ei per mei.
Tic-tac, tic-tac.
Las peisas pendan
sesbassan di per di
e vargan il tic-tac.
Arriv'in di e l'ura
la peisa dil vargau
setschenta bufatget
sil plaun terren –
lu stezza il tic-tac.
Ed eisi l'ura nera
che peisa tgi ti eis,
tgei vul pomai aunc stender
cadeinas sco cungeblas
cartend ch'adina mondi
ti'ura siu tic-tac.

GELGIA COTSCHNA

En spunda teissa
ti flureschas
sco per mei
el miez zuppau
en tgietschen fiug
sil letg stgir verd,
aviarta tochen funs
e promta
da retscheiver
la RUGADA.

BEIN CONTAS GADAS

Bein contas gadas hai falliu
per greva cuolpa – hai disgiu . . .
Mo ina caussa hai untgiu
la vet'entira, hai pitiu;
en questa plaga veis furrau,
veis giu success e mei signau
per vet'entira cun zanur.
Vies gaudi – dubla la dolor.

NIES VIADI

Nies viadi ei continuar
trals tschentanners, e mai camar,
mo maina, maina eri star
per sefermar, sedurmentar.

Nies viadi va tras ina mar
da dis ed onns en in sperar
tschercond il fil d'empermischun
mo mai semetter a mischun.

Nies viadi ei in s'adattar
a veta nova, sestentar
dil vegl provau cul niev ligiar
mo maina, maina sefermar.

LA VETA IN CUMIAU

Tgei ei la veta auter ch'in cumiau
partend curdavan floccas sco las flurs
ed oz ti vegns, ei neiva flurs sco floccas
ch'emprovan da satrar da met dulurs.

Ei trembl'en mei gia ussa tiu comiau,
pertgei jeu sai, ti vas cun cor plagau
e portas silla fatscha in surrir
che zuppa larmas stagl durmir.

LARMAS PIL VARGAU

Glisch en grisch
ed ord il grisch
la plievgia croda
tras la roma niua
sespiarda ella feglia.
Cuschus ein ils vischins
sezuglian els mantials
ei vargan senza plaid;
tgei duein ins dir
ni ruschanar
cu'ins varga il vargau.

ATRAS TSCHAGHERA

Tiara nera schula sperasvi
e retschas zuolcs da frestg,
lu pradas brinas cun dus tschancs
suandadas dad in grond stublà
e mintgaton in vegl pumer
splimau e niu el grisch
che vegn en presch'encunter,
svanescha lu en in fudetg.
Lontan in auter ei curdaus
sper siu cumpogn che stat en prun
sefetga cunter la tschaghera,
siu spuranem ei senza cuoz . . .
Seferm'il tren – ei tut vargau.

ADIA CAREZADA

E croda gl'atun
afuns a bandun,
sesaulza bufatg
la malenconia;
e stezs il sulegl
d'ina stad ch'era gronda,
aunc in feagl da tscherscher,
giavin'en carmin
e fa sco adia.

DAVOSA GLISCHUR

Gronds ei staus
il car sulegl
sestrapazzau
che ha sterniu
las scalgias
dalla stad
per plauncas
suleglivas.

Uss eis el
daus afuns
e mira tras
la roma niua
e va tras mei
che schelel
dil vargau
davosa glisch.

NUMNASONTGA

Co eisi stgir,
il sulegl ei
ius a durmir,
satraus sut ils pons;
el ha fiers
da sesez siu vestgiu,
scarpaus dil stemprau,
la tocca penda
starschada –
fitgada
ellas tschemas
dallas plontas
aunc pil mument.
E Ti, vul buca
er Ti ir a durmir?

BADUGN CHE MIERA

Badugn, ti bien badugn,
termaglias cul favugn
dis en ed jamnas ora
e datgas buc ch'ei fora.

Badugn, miu bien badugn,
francaus onsum in grugn
gia fieras viadora
da mesa stad, ti pora,
tiu aur enstagl d'atun
e nius vegn gia tiu frunt.

Tiu best ei alvs, pallids
ed ella crun'eis trits,
las caglias nerass crodan
matura mort las nodan.

Badugn, miu car badugn
eis senza dett'in pugn
onsum il grep la Falla.

QUELS DIS LEU

Quels dis leu
egl atun viado
ch'ei plena
da splendor,
umbrivas grevas
e plontas levas,
libella s'entardada
en sgol malguess.

Quels dis leu
ch'ils radis mordan
atras la roma gaglia
che fiera siu vestgiu
libella s'entardada
en sgol malguess
Con ditg aunc
dumbra sogn Martin?

SCHENGHETGS

Igl um che ha pussonza
schenghegia quei che vonza
ed ei zun permalaus
sch'el vegn lu buc undraus,
tenor siu manegiar
fuss ei dad apprezziar
che in sco el pren peda
dils cratschs el mund far feda.

MISTERI

Con ditg ch'jeu sundel sestentaus
veser in feagl en quei mument
ch'el sedistacca madiraus
e croda viers il pigiament.

Miu egl engarta il curdar
sco da draccar da frastg'e rom
e less mo gliez mument fixar
che in partess avon ch'jeu vom.

En mira prendel quel e tschel
e vesel traso in curdar
mo mai ch'jeu sefermass tier quel
en gliez gienà dil destaccar.

Co jeu busirel pil mument
che la natira setradess,
survegnel per finir sterment
da ver co il curdar finess.

E l'auter di havev'il vent
sdrappau la feglia in ad in,
– da notg fuv'el il tutpussent –
starschond onsum, onsum – aunc in.

SAVENS

Savens pér memia
ti tschentas la scadiola
empau da stagn sin meisa.

Fai buca memia
Ti sas che la miola
Tiu sentir paleisa.

Gia ei'la fessa
e va in di en scalgia
manez marsiala.

Lu has Ti la pagaglia
ed eis pli da negin
malgrad la gronda vaglia.

SPUENTEGL

La bratscha sterica stendida
sut la capiala el cupida
persuls, leuora di e notg
culs tgapers fa da criu e cotg
che craschlan, craschlan dil blau giavel
sperond d'aschia gnir tiel pavel.

Ei cresch'il fein, madir il graun
a casa van ei cul giraun
Purgina morda la damaun –
el stat adin'aunc da siu maun –
mo la schuial'ei scursalada
sin el cambrid'ei setschentada.

Gnanc in ad el pli dat cavegl,
tgi datga bein d'in vegl spuentegl?

MIDADAS

Pli baul:
Jeu laudel tei
ti laudas mei
con bi ei quei . . .

Ed oz:
Jeu splemel tei
ti splemas mei
las plemas lezzas sgolan,
scoi para tuts ch'engolan.

TRAS NOTGS

Tras notgs da stgiraglia
tuffien e spessaglia
sur cotgla da fiug
dils giavels lur giug
jeu sundel passaus
resch nius.

Ferton che canaglia
laschada risaglia
miu num han mazzau,
dil pli agen privau
jeu sundel passaus
dils amitgs bandunaus,
atras ils unfiarns
el cor gia ils viarms
tschercond dad anflar
zanua in frar
pli bien num encanau.

GIUSTIA

Ti sas esser
nu ti vul,
malgiustia
dapertut
regia sin
quest mund;
ina solia excepziun
dat ei en questiun . . .
Quei ei la MORT.

PASSIDAS EL FREID

Ei siara notg schi bauld,
persuls tras igl uaul,
Ei neiva. Ch'ei nevess
per jamnas ora e tunschess
da mei satrar
e schelentar
la plaga mai urida
che brischa viv cotschnida
che fora e mudregia
mi'olma che tahegia
catschada sco in tgaun
adina mo d'in maun.

Ord in pigniel cargau
in'alva hopla tras miu vau
in tachel mo tradescha
la lieur ch'els pons svanescha.

RIUG PIL SUENTER DI

La veta va
la veta fui
con spert ei vegn –
ch'igl ei cambrida.

Arriva l'ura
ei cheu il di
lai dar afuns
mei el canvau.

Jeu vi gizzar
per Tei la faultsch
per Tiu davos
davos filtschar

Sco quei ch'igl ei
adina stau
lai dar afuns
mei en canvau.

VIERS NADAL

Vargada la stad
e gl'atun il tardiv
tschaghera sesaulza
enzuglia las caglias
agl ur digl ual.
Lu rumpan ils radis
sulegl digl unviern
atras la tschaghera
e caglia, cagliom
sestendan cun detta
d'argien e cristagl
enviers igl azur,
ei tarlischa la spetga
aunc en glatscha zugliada
il cor en CAMBRIDA.

E MORTS EI IL POET

E morts ei stiarsas in poet
laschond sin meisa il carnet
aviarts cun la davosa rema
in ierfan sul da sia plema.

En da finiastra sufl'il vent
persuls e sfeglia in mument
e legia anavon ed anavos . . .

VANAUN DILS MORTS
(Totengrund, Wilsede 86)

Ti tschessas el profund, Vanaun dils morts
amiez la tuma sontga, scumandada;
daditg zuppentas dils vargai lur sorts,
lur veta, la speronza durmentada.

Gineivers sco schuldada sepostai
pertgiran il silenzi dil santeri,
davos granits en tgietschen setschentai
ein els el vent sulets che stattan eri.

Scutels lingiers ballontschan lur argien
sin astas finas, violeta seida,
e spetgan sin ch'il brutg plaunet flureschi.

Tschinclai da ruvers dorman els la sien
– vargada dalla veta tutta queida –
ein morts pér lu cu'i han negin encreschi.

